

KRUPS

NESPRESSO®

ciliz<sup>&milk</sup>



Εγχειρίδιο οδηγιών • Руководство по эксплуатации

|                                                                                                                                                                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Σημαντικές προφυλάξεις/<br>Меры предосторожности                                                                                                                                                                | 03 |
| Επισκόπηση/<br>Общий вид                                                                                                                                                                                        | 05 |
| Ασφαλής λειτουργία/<br>Энергосберегающий режим                                                                                                                                                                  | 05 |
| Επίλυση προβλημάτων/<br>Устранение неисправностей                                                                                                                                                               | 06 |
| Πρώτη χρήση ή χρήση μετά από μεγάλο διάστημα αχρηστίας/<br>При использовании впервые или после длительного неиспользования                                                                                      | 07 |
| Καθημερινά: πριν τον 1ο καφέ/<br>Ежедневно: перед 1-ой порцией кофе                                                                                                                                             | 08 |
| Παρασκευή καφέ/<br>Приготовление кофе                                                                                                                                                                           | 08 |
| Προθέρμανση φλιτζανιού/<br>Подогрев чашки для кофе                                                                                                                                                              | 09 |
| Παρασκευή γάλακτος/<br>Приготовление молока                                                                                                                                                                     | 09 |
| Συνταγές/<br>Рецепты                                                                                                                                                                                            | 11 |
| Ρύθμιση ποσότητας καφέ/<br>Настройка дозировки                                                                                                                                                                  | 12 |
| Καθαρισμός του εξαρτήματος για αφρόγαλα/<br>Чистка вспенивателя молока                                                                                                                                          | 12 |
| Επαναφορά εργοστασιακών ρυθμίσεων της στάθμης γεμίσματος/<br>Сброс настроенной дозировки до заводских настроек                                                                                                  | 13 |
| Καθαρισμός συσκευής/<br>Чистка прибора                                                                                                                                                                          | 13 |
| Αφαίρεση αλάτων/<br>Удаление накипи                                                                                                                                                                             | 14 |
| Καθάρισμα/<br>Промывка                                                                                                                                                                                          | 16 |
| Άδειασμα συσκευής: Πριν από μεγάλο διάστημα μη χρήσης, για προστασία από παγετό και πριν από επιδιόρθωση/<br>Опорожнение системы: если долго не будет использоваться, для защиты от замерзания и перед ремонтом | 16 |
| Καθημερινά: Μετά τον τελευταίο καφέ/<br>Ежедневно: после последней порции кофе                                                                                                                                  | 18 |
| Χαρακτηριστικά/<br>Характеристики                                                                                                                                                                               | 18 |
| Προαιρετικό αξεσουάρ/<br>Дополнительный аксессуар                                                                                                                                                               | 18 |



Οι οδηγίες συνοδεύουν τη συσκευή. Διαβάστε όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφάλειας, προτού λειτουργήσετε τη συσκευή.

Инструкция входит в комплект прибора. Ознакомьтесь со всеми указаниями и мерами предосторожности перед включением прибора.



**Για την αποφυγή ενδεχόμενων τραυματισμών και βλαβών, διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες.**

## Αποφυγή κινδύνου ηλεκτροπληξίας και πυρκαγιάς

- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε κατάλληλες πρίζες με γείωση. Σιγουρευτείτε ότι η τάση της πηγής ισχύος είναι ίδια με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Η σύνδεση σε ακατάλληλες πηγές ισχύος ακυρώνει την εγγύηση.
- Αν πρέπει να χρησιμοποιήσετε μπαλαντέζα, χρησιμοποιήστε μόνο καλώδια με γείωση και με ελάχιστη διατομή 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Μην τραβάτε το καλώδιο πάνω από αιχμηρές άκρες. Δέστε το ή αφήστε το να κρέμεται. Διατηρήστε το μακριά από ζέστη και υγρασία.
- Μη λειτουργείτε τη συσκευή, αν το καλώδιο έχει υποστεί ζημιά. Πηγαίνετε τη για επισκευή στο σέρβις του Nespresso Club ή σε ανάλογους εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.
- Για την αποφυγή επικινδύνων βλαβών, ποτέ μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω ή δίπλα σε εστίες θερμότητας, όπως καλοριφέρ, μάτια κουζίνας, πετρογκάζ, φλόγα κ.λπ. Να την τοποθετείτε πάντα σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Αποσυνδέετε τη συσκευή από την πρίζα, όταν δεν τη χρησιμοποιείτε για παρατεταμένη χρονική περίοδο.
- Για να την αποσυνδέσετε, τραβήξτε το φις και όχι το καλώδιο, γιατί μπορεί να το καταστρέψετε. Μην αγγίζετε ποτέ το καλώδιο με βρεγμένα χέρια.
- Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή ή τα εξαρτήματά της στο νερό. Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή ή τα εξαρτήματά της μέσα σε πλυντήριο πιάτων. Ο συνδυασμός ηλεκτρικού ρεύματος και νερού είναι επικίνδυνος και μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρα ηλεκτροπληξία.
- Μην ανοίγετε τη συσκευή. Υπάρχει επικίνδυνη ηλεκτρική τάση στο εσωτερικό!
- Μη φράσσετε τα ανοίγματα. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία!
- Για την αποφυγή εγκαυμάτων, χρησιμοποιείτε το εξάρτημα για αφρόγαλα πάντα με το καπάκι. Βεβαιωθείτε ότι το κάτω μέρος του εξαρτήματος για αφρόγαλα είναι στεγνό, πριν το τοποθετήσετε στη βάση.

## Αποφυγή ενδεχόμενου τραυματισμού κατά τη χρήση

- Η συσκευή προορίζεται για την παρασκευή ροφημάτων σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Μόνο για οικιακή χρήση σε εσωτερικούς χώρους. Μην κάνετε άλλη χρήση της συσκευής πέραν της ενδεδειγμένης.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν έχει υποστεί ζημιά ή αν δεν λειτουργεί κανονικά. Βγάλτε αμέσως το φις από την πρίζα. Επιστρέψτε τη συσκευή στο Nespresso Club για έλεγχο, επισκευή ή ρύθμιση. Συσκευές που έχουν υποστεί ζημιά μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, εγκαυματα και πυρκαγιά.

- Το εργαλείο δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός κι αν επιβλέπονται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση του εργαλείου από ένα άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρηθούν για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με το εργαλείο.
- Πάντα να κλείνετε το μοχλό και να μην τον σηκώνετε ποτέ κατά τη λειτουργία. Μπορεί να πάθετε έγκαιμα. Μη βάζετε τα δάχτυλά σας στη θήκη ή το δοχείο για κάφουλες. Μπορεί να τραυματιστείτε!
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ κατεστραμμένες ή παραμορφωμένες κάφουλες. Όταν η κάφουλα δεν στηρίζεται στις λεπίδες, το νερό μπορεί να τρέξει γύρω της και να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς το δοχείο και τη σχάρα αποστράγγισης.
- Για την αποφυγή εγκαυμάτων, χρησιμοποιείτε το εξάρτημα για αφρόγαλα πάντα με το καπάκι. Ειδικά, μπορεί να εκτοξευτούν σταγόνες ζεστού γάλακτος.
- Η μηχανή αυτή λειτουργεί μόνο με Nespresso κάφουλες που μπορείτε να τις προμηθευτείτε μόνο από το Nespresso Club

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

**Δώστε τις σε κάθε νέο χρήστη.**



## Απόρριψη και Προστασία Περιβάλλοντος

- Η συσκευή σας περιέχει χρήσιμα υλικά που μπορούν να περιουληχθούν ή να ανακυκλωθούν. Ο διαχωρισμός των υλικών προς απόρριψη σε διαφορετικές κατηγορίες διευκολύνει την ανακύκλωση χρήσιμων πρώτων υλών. Αφήστε τη συσκευή σε κάποιο σημείο συλλογής. Περισσότερες πληροφορίες θα βρείτε στις τοπικές αρχές της περιοχής σας.
- Η συσκευή και η συσκευασία της είναι από νέα ανακυκλωσιμα υλικά.



Полностью прочтите и соблюдайте указания для предотвращения возможного нанесения вреда и ущерба.

### Внимание: опасность смертельного поражения электрическим током и возгорания

- Подключайте прибор только к подходящим сетевым розеткам с заземлением. Убедитесь в соответствии напряжения на заводской табличке с напряжением у источника электропитания. При использовании неправильных соединений гарантия аннулируется.
- Если потребуется удлинитель, используйте только заземленный кабель с поперечным сечением проводника минимум 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Не протягивайте провод через острые края. Зафиксируйте его или пусть он свисает. Удаляйте провод от источника нагрева и сырости.
- Не включайте прибор при поврежденном проводе. Передайте прибор в сервисный центр производителя *Nespresso Club* или специалистам с аналогичной квалификацией для ремонта.
- Во избежание опасного повреждения ни в коем случае не ставьте прибор на такие горячие поверхности или рядом с ними, как радиаторы, конфорки, газовые горелки, открытое пламя и тому подобное. Всегда ставьте его на устойчивую и ровную поверхность.
- При длительном неиспользовании отключайте прибор от сети.
- Отключая его, вынимайте вилку из розетки, не тяните за сам провод, иначе его можно повредить. Ни в коем случае не касайтесь провода мокрыми руками.
- Ни в коем случае не погружайте прибор полностью или частично в воду. Ни в коем случае не ставьте прибор или его детали в посудомоечную машину. Взаимодействие воды с электричеством может привести к смертельному поражению электрическим током.
- Не открывайте прибор. Внутри опасное напряжение!
- Ничего не вставляйте в отверстия. Это может привести к возгоранию или поражению электрическим током!
- Используйте вспениватель молока с разъемом только из комплекта. Перед подключением вспенивателя молока к разъему убедитесь в том, что его нижняя часть сухая.

### Избегайте нанесения ущерба при работе прибора

- Прибор предназначен для приготовления напитков согласно данным указаниям. Он должен использоваться только в бытовых целях и в помещениях. Не используйте прибор не по назначению.
- Не включайте прибор при его повреждении или нарушении работы. Сразу выньте вилку из электрической розетки. Передайте прибор в *Nespresso Club* для проверки, ремонта или настройки. Поврежденный прибор может вызвать поражение электрическим током, ожоги и возгорание.

- Прибор не рекомендуется использовать детям и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или ментальными способностями, или с недостаточными знаниями и опытом использования, без инструкций по применению или наблюдения лица, ответственного за использование аппарата. Следите, чтобы дети не играли с кофе-машиной.
- При работе всегда переводите рычаг в закрытое положение и ни в коем случае не поднимайте его. Можно ошпариться. Не вставляйте пальцы в отсек или проем для капсулы. Возможна травма!
- Ни в коем случае не используйте поврежденную или деформированную капсулу. Если лезвия не пробыют капсулу, вода может просачиваться мимо капсулы и повредить прибор.
- Не включайте прибор без поддона и решетки поддона.
- Для предотвращения ожогов используйте вспениватель молока с крышкой. Иначе молоко может разбрызгиваться.
- Эта кофе-машина функционирует только с капсулами *Nespresso*, которые можно приобрести исключительно в Клубе *Nespresso*.

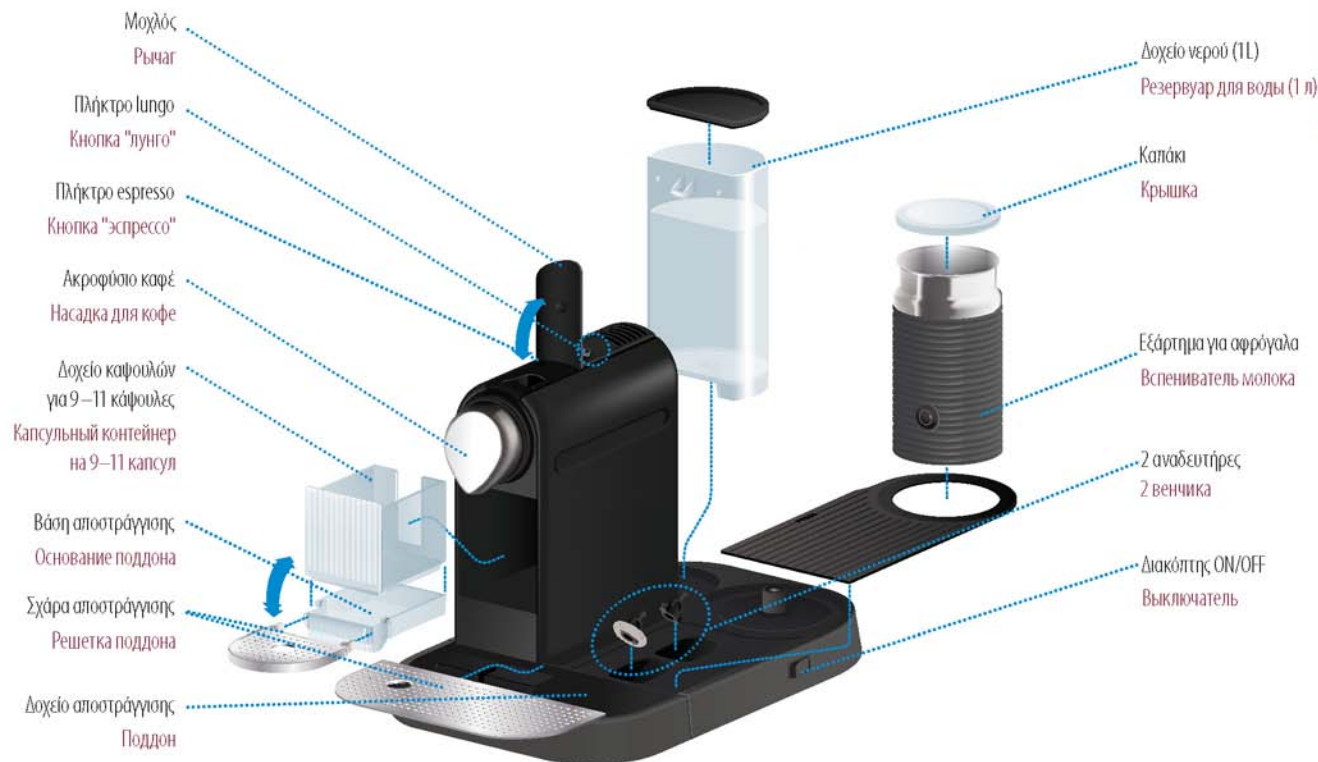
### СОХРАНЯЙТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ.

Передавайте ее последующему пользователю.



### Утилизация и защита окружающей среды

- В вашем приборе содержатся ценные материалы, которые можно восстановить или переработать. Сортировка оставшихся утилизируемых материалов облегчает переработку ценного сырья. Оставьте прибор в пункте сбора. Проконсультироваться насчет порядка утилизации можно в местных органах власти.
- Прибор и упаковка изготовлены из новых материалов и подвергаются переработке.



## ΑΣΦΑΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ/ ЭНЕРГОСБЕРЕГАЮЩИЙ РЕЖИМ

Αυτή η συσκευή διαθέτει λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας που σας επιτρέπει να εξοικονομήτε ενέργεια.

Этот прибор оснащен энергосберегающим режимом, который даст вам возможность экономить энергию.

Αυτή η συσκευή διαθέτει λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας η οποία σας δίνει τη δυνατότητα να εξοικονομήτε ενέργεια. Σε λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας τα κουμπιά αναβοβλύνουν εναλλάξ κάθε 2 δευτ.

Энергосберегающий режим включается после 30 мин. простоя.  
В энергосберегающем режиме кнопки мигают поочередно каждые 2 сек.

### ΓΙΑ ΕΞΟΔΟ для ВЫХОДА



Για να βγείτε από τη λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας, πατήστε οποιοδήποτε πλήκτρο.

Для выхода из энергосберегающего режима нажмите любую кнопку.

### ΓΙΑ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ Ή ΝΑ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ для ВЫКЛЮЧЕНИЯ ИЛИ ПОВТОРНОГО ВКЛЮЧЕНИЯ ЭНЕРГОСБЕРЕГАЮЩЕГО РЕЖИМА



1 Σβήστε τη συσκευή, πατήστε και κρατήστε πατημένα και τα δύο κουμπιά και στη συνέχεια κάντε ελαφρώς κίνηση.

Выключить, нажать и держать обе кнопки, затем повторно включить.



2 Τα πλήκτρα αναβοβλύνουν διαδοχικά.  
5x: Εξοικονόμηση ενέργειας  
ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ 3x: Εξοικονόμηση ενέργειας  
ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ  
Κнопки мигают поочередно.  
5x: Энергосберегающий режим ВКЛ  
3x: Энергосберегающий режим ВЫКЛ

## ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ/ УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

6

|                                                                             |                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Καμία φωτεινή ένδειξη.                                                      | → <b>Ελέγξτε</b> το καλώδιο, το φις, την τάση και την πρίζα. Σε περίπτωση προβλήματος, <b>καλέστε</b> το Nespresso Club.                   |
| Δεν βγαίνει καφές, ούτε νερό.                                               | → Το δοχείο νερού είναι άδειο. <b>Γεμίστε</b> το δοχείο νερού.<br>→ Αν χρειαστεί, <b>καθαρίστε τα άλατα</b> . Βλ. ενότητα Αφαίρεση αλάτων. |
| Ο καφές πέφτει πολύ αργά.                                                   | → Η ταχύτητα της ροής εξαρτάται από την ποικιλία του καφέ.<br>→ Αν χρειαστεί, <b>καθαρίστε τα άλατα</b> . Βλ. ενότητα Αφαίρεση αλάτων.     |
| Ο καφές δεν είναι αρκετά ζεστός.                                            | → <b>Προθερμάνετε</b> το φλιτζάνι.<br>→ Αν χρειαστεί, αφαιρέστε τα άλατα.                                                                  |
| Η θήκη της κάψουλας παρουσιάζει διαρροή (βγαίνει νερό στο δοχείο καψουλών). | → <b>Τοποθετήστε</b> την κάψουλα σωστά. Αν η διαρροή συνεχιστεί, καλέστε το Nespresso Club.                                                |
| Τα πλήκτρα αναβοσβήνουν ακανόνιστα.                                         | → <b>Στείλτε</b> τη συσκευή για επισκευή ή καλέστε το Nespresso Club.                                                                      |
| Δεν τρέχει καφές, μόνο νερό (παρόλο που έχει τοποθετηθεί κάψουλα).          | → Σε περίπτωση προβλημάτων, καλέστε το Nespresso Club.                                                                                     |

|                                                                 |                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Не горит световой индикатор.                                    | → <b>Проверить</b> сеть, розетку, напряжение и плавкий предохранитель. При возникновении проблем <b>звоните в Nespresso Club</b> .          |
| Нет кофе, нет воды.                                             | → Резервуар для воды пуст. <b>Заполнить</b> резервуар для воды.<br>→ <b>При необходимости</b> удалить накипь; см. раздел "Удаление накипи". |
| Кофе вытекает очень медленно.                                   | → Скорость протекания зависит от сорта кофе.<br>→ <b>При необходимости</b> удалить накипь; см. раздел "Удаление накипи".                    |
| Кофе недостаточно горяч.                                        | → <b>Подогреть</b> чашку.<br>→ <b>При необходимости</b> удалите накипь.                                                                     |
| Протекание в области капсулы (вода в контейнере для капсул).    | → <b>Правильно</b> установите капсулу. При протекании звоните в Nespresso Club.                                                             |
| Мигание с нерегулярным интервалом.                              | → <b>Направить</b> прибор в ремонт или позвонить в Nespresso Club.                                                                          |
| Нет кофе (течет только вода (несмотря на вставленную капсулу)). | → В случае проблем, обратитесь в Клуб Nespresso.                                                                                            |

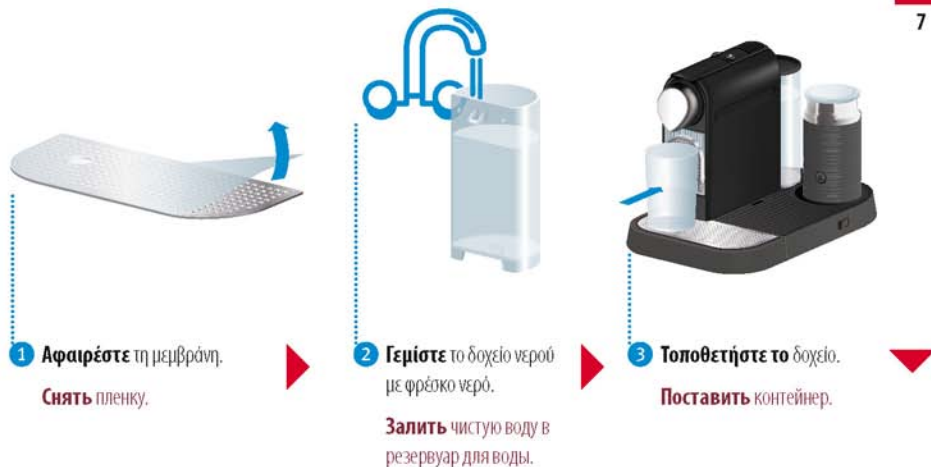
## ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ Ή ΧΡΗΣΗ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΑΧΡΗΣΤΙΑΣΑ/ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ВПЕРВЫЕ ИЛИ ПОСЛЕ ДЛИТЕЛЬНОГО НЕИСПОЛЬЗОВАНИЯ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τοποθετήστε την καφετιέρα σε επιφάνεια που είναι ανθεκτική στο νερό, τον καφέ ή άλλα υγρά.  
Αμέσως να σκουπίζετε τις σταγόνες στα πλάγια ή κάτω από την καφετιέρα.

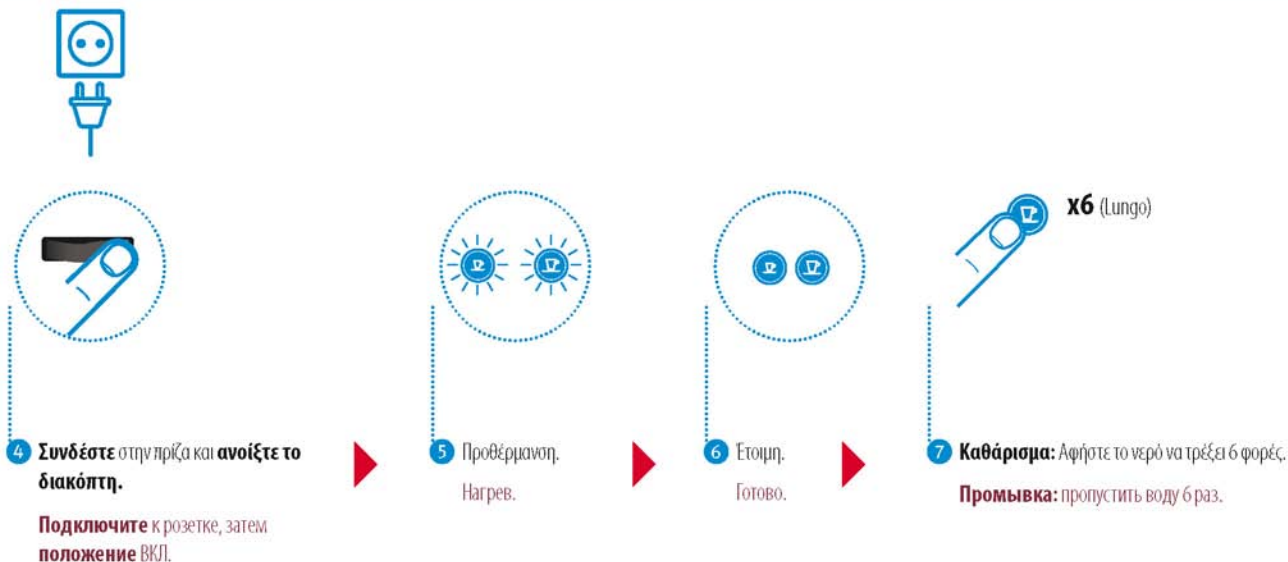
### ПРИМЕЧАНИЕ

Ставьте кофеварку на поверхность, устойчивую к воздействию воды, кофе и других жидкостей.  
Сразу вытирайте капли сбоку или под кофеваркой.



7

## ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ Ή ΧΡΗΣΗ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΑΧΡΗΣΤΙΑΣΑ/ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ВПЕРВЫЕ ИЛИ ПОСЛЕ ДЛИТЕЛЬНОГО НЕИСПОЛЬЗОВАНИЯ



## ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ: ΠΡΙΝ ΤΟΝ 1Ο ΚΑΦΕ/ ЕЖЕДНЕВНО: ПЕРЕД 1-ОЙ ПОРЦИЕЙ КОФЕ

8



**1 Γεμίστε** το δοχείο νερού με φρέσκο νερό.

**Залить** чистую воду в резервуар для воды.



**2 Ανοίξτε** το διακόπτη.  
**Выключатель - в положение ВКЛ.**



**3 Προθέρμανση.**  
**Нагрев.**



**4 Ετοιμή.**  
**Готово.**

## ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΚΑΦΕ/ ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Κίνδυνος βλάβης! Μην χρησιμοποιείτε ποτέ παραμορφωμένες κάψουλες.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Возможно повреждение! Ни в коем случае не используйте поврежденные капсулы.



**5 Τοποθετήστε** το φλιτζάνι.  
**Поставить** чашку.



**6 Τοποθετήστε** την κάψουλα.  
**Κλείστε.**  
**Вставить** капсулу.  
**Заккрыть**



**7 Πατήστε** το πλήκτρο Espresso ή Lungo.  
**Нажать** кнопку "эспрессо" или "лунго".

## ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΦΛΙΤΖΑΝΙΟΥ/ ПОДОГРЕВ ЧАШКИ ДЛЯ КОФЕ

**ΣΥΜΒΟΥΛΗ** Προθερμαίνοντας το φλιτζάνι, ο καφές σας διατηρείται ζεστός για περισσότερη ώρα.

**СОВЕТ** Подогретая чашка сохранит тепло приготовленного кофе.



- 1 Τοποθετήστε το**  
φλιτζάνι.

Поставить чашку.



- 2** Ανοίξετε και κλείστε το μοχλό για  
την αφαίρεση της κάψουλας που  
χρησιμοποιήθηκε.

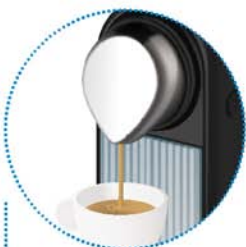
Открыть и закрыть рычаг для  
извлечения использованной  
капсулы.



- 3** Πατήστε οποιοδήποτε κουμπί και  
αφήστε το νερό να τρέξει.  
Нажать любую кнопку и пропустить  
воду.



- 4** Αδειάστε το  
φλιτζάνι.  
Опорожнить чашку.



- 8** Η ταχύτητα της ροής  
εξαρτάται από την ποικιλία  
του καφέ.

Скорость протекания  
зависит от сорта кофе.



- 9** Αφαιρέστε την κάψουλα  
(θα πέσει στο δοχείο  
καψουλών).

**Извлечение** капсулы  
(Падает в контейнер для  
капсул).

## ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΓΑΛΑΚΤΟΣ/ ПРИГОТОВЛЕНИЕ МОЛОКА



**ΠΡΟΣΟΧΗ** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και πυρκαγιάς! Βεβαιωθείτε ότι το κάτω μέρος του εξαρτήματος για αφρόγαλα είναι στεγνό.



**ОСТОРОЖНО** Опасность поражения электрическим током и возгорания! Нижняя часть вспенивателя молока должна быть сухой.

10



**1** Τοποθετήστε το εξάρτημα για αφρόγαλα στη βάση του.

Поставить вспениватель молока на разъем.



**2** Συνδέστε τον ανάλογο αναδευτήρα; βλ. ενότητα Συνταγές.

Присоединить нужный венчик; см. "Рецепты".



**3** Γεμίστε το εξάρτημα για αφρόγαλα με την ποσότητα γάλακτος που θέλετε.

Залить во вспениватель нужное количество молока.

## ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΓΑΛΑΚΤΟΣ/ ПРИГОТОВЛЕНИЕ МОЛОКА



**ΠΡΟΣΟΧΗ** Το γάλα που εκτινάσσεται μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Χρησιμοποιείτε το εξάρτημα για αφρόγαλα πάντα με το καπάκι.



**ОСТОРОЖНО** Разбрызгиваемое молоко может вызвать ожог. Используйте вспениватель молока только с крышкой.

### Μέγιστη χωρητικότητα εξαρτήματος για αφρόγαλα:

**max.** ☉ Αφρόγαλα 2 φλιτζάνια cappuccino Nespresso  
1 ποτήρι συνταγής Nespresso

**max.** ☉ Ζεστό γάλα 2 ποτήρια συνταγής Nespresso

### Максимальный уровень во вспенивателе молока:

**max.** ☉ Вспениватель молока 2 чашки капучино Nespresso  
1 стакан Nespresso

**max.** ☉ Горячее молоко 2 чашки Nespresso



**4** Πατήστε το πλήκτρο για εκκίνηση. Ανάβει η λυχνία. Το εξάρτημα για αφρόγαλα σταματάει αυτόματα.

☉ Για ζεστό αφρόγαλα, **πατήστε** μία φορά το πλήκτρο. Διαρκεί περίπου 70–80 δ.

☉ Для горячих напитков **нажать кнопку**, чтобы включить. Занимает около 70–80 с.

☉ Για κρύο αφρόγαλα, **κρατήστε** το πλήκτρο **πατημένο** για περίπου 2 δευτ. Διαρκεί περίπου 60 δ.

☉ Для вспенивания холодного молока **прижать** кнопку примерно на 2 секунды. Занимает около 60 с.

**ΣΥΜΒΟΥΛΗ** Χρησιμοποιήστε πρόσφατα ανοιγμένο γάλα UHT, πλήρες ή ημίπαχο.

**СОВЕТ** Используйте холодное или только что открытое молоко UHT, жирное или наполовину снятое молоко.

**Нажать** кнопку для включения. Загорается лампа. Вспениватель молока отключается автоматически.

**Cappuccino**  
Капучино



Ετοιμάστε έναν espresso σε φλιτζάνι για cappuccino και προσθέστε ζεστό αφρόγαλα.

Αν προτιμάτε, προσθέστε ζάχαρη και πασπαλίστε με κακάο.

**Αναλογίες:**

⅓ ζεστό αφρόγαλα  
⅓ espresso

- Συνιστάται με Ristretto, Arpeggio ή Decaffeinato Intenso.

**Caffe Latte**  
Кофе-латте



Ετοιμάστε έναν lungo σε ψηλό ποτήρι (350 ml) και προσθέστε ζεστό γάλα.

Αν προτιμάτε, προσθέστε ζάχαρη.

**Αναλογίες:**

⅓ ζεστό γάλα  
⅓ lungo

- Συνιστάται με Vivalto ή Decaffeinato Lungo.

**Latte Macchiato**  
Латте-маккьято



Γεμίστε ένα ψηλό ποτήρι με ζεστό αφρόγαλα. Φτιάξτε έναν espresso και ρίξτε τον αργά μέσα στο ψηλό ποτήρι (350 ml), ώστε ο καφές και το γάλα να παρουσιάζουν τριχρωμία (ζεστό γάλα στον πάτο, καφές στη μέση και αφρόγαλα στην κορυφή).

**Αναλογίες:**

⅓ ζεστό αφρόγαλα  
⅓ espresso

- Συνιστάται με Ristretto, Arpeggio ή Decaffeinato Intenso.

**Cappuccino Freddo**  
Капучино со льдом



Ετοιμάστε έναν lungo σε ψηλό ποτήρι (350 ml) και προσθέστε ζάχαρη προαιρετικά. Σερβίρετε σε ψηλό ποτήρι με τέσσερα-πέντε θρυμματισμένα παγάκια. Φτιάξτε κρύο αφρόγαλα στο ειδικό εξάρτημα. Προσθέστε προσεκτικά τρεις με τέσσερις κουταλιές της σούπας αφρόγαλα στον καφέ, χωρίς να ανακατέψετε. Αν προτιμάτε, πασπαλίστε με κανέλα, μοσχοκάρυδο ή κακάο.

**Αναλογίες:**

⅓ κρύο αφρόγαλα  
⅓ lungo

- Συνιστάται με Vivalto ή Decaffeinato Lungo.

Приготовить эспрессо в чашке для капучино и добавить горячее вспененное молоко.

Добавить сахар и при желании посыпать какао.

**Προпорции:**

⅓ горячего вспененного молока  
⅓ эспрессо

- Рекомендуется с Ristretto, Arpeggio или Decaffeinato Intenso.

Приготовить лунго в высоком стакане (350 мл) и добавить горячее молоко. При желании добавить сахар.

**Προпорции:**

⅓ горячего молока  
⅓ лунго

- Рекомендуется с Vivalto или Decaffeinato Lungo.

Залить горячее вспененное молоко в высокий стакан. Приготовить эспрессо и медленно залить его в стакан (350 мл) так, чтобы кофе плавно окрасил молоко и образовался трехслойный напиток (внизу горячее молоко, затем кофе и сверху вспененное молоко).

**Προпорции:**

⅓ горячего вспененного молока  
⅓ эспрессо

- Рекомендуется с Ristretto, Arpeggio или Decaffeinato Intenso.

Приготовить лунго в высоком стакане (350 мл) и добавить сахар по вкусу. Залить в высокий стакан с четырьмя-пятью колотыми кубиками льда. Приготовить холодное вспененное молоко во вспенивателе. Аккуратно добавить три-четыре столовых ложки вспененного молока поверх содержимого стакана. Посыпать корицей, мускатным орехом или какао по вкусу.

**Προпорции:**

⅓ холодного вспененного молока  
⅓ лунго

- Рекомендуется с Vivalto или Decaffeinato Lungo.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΚΑΦΕ/ НАСТРОЙКА ДОЗИРОВКИ

12



- 1 Τοποθετήστε την κάψουλα.  
Κλείστε.  
Вставить капсулу.  
Заккрыть



- 2 Κρατήστε το πλήκτρο πατημένο.  
Прижать кнопку.



- Αφήστε το πλήκτρο στην επιθυμητή ποσότητα.  
Η επιθυμητή ποσότητα έχει ρυθμιστεί.  
Отпустить при нужном уровне.  
Установлен нужный уровень.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΑΦΡΟΓΑΛΑ/ ЧИСТКА ВСПЕНИВАТЕЛЯ МОЛОКА

- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Το εξάρτημα για αφρόγαλα είναι αδιάβροχο αλλά δεν είναι κατάλληλο για πλυντήριο πιάτων. Καθαρίστε το εξάρτημα για αφρόγαλα μετά από το πολύ 3 συνεχόμενες χρήσεις.
- ПРИМЕЧАНИЕ** Вспениватель молока водостойкий, но НЕ пригоден для мытья в посудомоечной машине. Очищать вспениватель молока после макс. 3 использований.



- 1 Βγάλετε το εξάρτημα για αφρόγαλα από τη βάση και αφαιρέστε τον αναδευτήρα.  
Снять вспениватель с разъемы и снять венчик.



- 2 Αφαιρέστε το σκέπασμα από το καπάκι, για να καθαρίσετε και τα δύο εξαρτήματα.  
Ξεπλύνετε με νερό και σκουπίστε με υγρό πανί.  
Снять прокладку с крышки для очистки обеих деталей.  
Промыть и протереть влажной тканью.

## ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΓΕΜΙΣΜΑΤΟΣ/ СБРОС НАСТРОЕННОЙ ДОЗИРОВКИ ДО ЗАВОДСКИХ НАСТРОЕК



**1 Κλείστε το διακόπτη.**  
**Выключатель - в положение ВЫКЛ.**



**2 Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο Lungo.**  
**Прижать кнопку "лунго".**



**Ανοίξτε το διακόπτη.**  
**Выключатель - в положение ВКЛ.**



**Αφήστε το πλήκτρο Lungo.**  
Οι δοσολογίες για Lungo και Espresso επαναφέρονται στην αρχική ρύθμιση.

**Отпустить** кнопку "лунго". Сброс объемов для лунго и эспрессо.

13

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ: ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΑ Ή ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ/ ЧИСТКА ПРИБОРА: ЕЖЕНЕДЕЛЬНО ИЛИ ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και πυρκαγιάς.

Ποτέ μην καθαρίζετε με υγρά το φίλτρο, το καλώδιο ή τη συσκευή, ούτε να τα βυθίζετε σε υγρά. Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα. Αφήστε τη να κρυώσει για να αποφύγετε τυχόν εγκαύματα.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος ζημιάς!

Χρησιμοποιείτε **μόνο** υγρό πανί. Χρησιμοποιείτε **μόνο** ήπια καθαριστικά (χωρίς διαλυτικά). **Μη βάζετε** κανένα εξάρτημα στο πλυντήριο πιάτων.



### ΟΣΤΟΡΟΧΝ

Опасность смертельного поражения электрическим током и возгорания.

Ни в коем случае не мойте водой вилку, провод или прибор и не погружайте их в жидкость.

Вытащить вилку. Дать остыть для предотвращения ожогов.



### ΠРИМЕЧАНИЕ

Возможно повреждение!

Использовать **только** влажную ткань. Использовать **только** мягкое моющее средство (неабразивное, не содержащее растворителя). **Нельзя мыть** любые детали в посудомоечной машине.



**1 Καθαρίστε τη συσκευή με υγρό πανί.**  
очистите прибор влажной тканью

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΑΛΑΤΩΝ/ УДАЛЕНИЕ НАКИПИ



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Το αφαλατικό μπορεί να είναι επικίνδυνο.

Διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες στη συσκευασία του αφαλατικού.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το ξύδι καταστρέφει τη συσκευή.

Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλα αφαλατικά.

Το αφαλατικό μπορεί να καταστρέψει το περιβάλλον και την επιφάνεια επαφής. Καθαρίστε αμέσως τυχόν σταγόνες.



### ОСТОРОЖНО

Средство для удаления накипи может нанести вред здоровью.

Внимательно ознакомьтесь с указаниями по безопасности обращения со средством для удаления накипи в пакете.



### ВНИМАНИЕ

Повреждение от укуса.

Используйте только специальные средства для удаления накипи.

Средство для удаления накипи может повредить корпус и соприкасающуюся поверхность. Сразу вытирайте капли.

| Σκληρότητα νερού: |    |                   | Αφαίρεση αλάτων μετά από: |
|-------------------|----|-------------------|---------------------------|
| Жесткость воды:   |    |                   | Удаление накипи после:    |
| fH                | dH | CaCO <sub>3</sub> | Φλιτζάνια, Чашки (40ml)   |
| 36                | 20 | 360 mg/l          | 300                       |
| 18                | 10 | 180 mg/l          | 600                       |
| 0                 | 0  | 0 mg/l            | 1200                      |

fH Γαλλική ποιότητα  
Французский сорт  
dH Γερμανική ποιότητα  
Немецкий сорт  
CaCO<sub>3</sub> ανθρακικό ασβέστιο  
карбонат кальция

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΑΛΑΤΩΝ/ УДАЛЕНИЕ НАКИПИ



5 Μη σηκώνετε το μοχλό κατά τη διάρκεια της αφαίρεσης αλάτων.

Не переводить вверх рычаг во время удаления накипи.



6 Πατήστε και τα δύο πλήκτρα ταυτόχρονα για 3 δευτ.

Прижать обе кнопки одновременно на 3 секунды.



7 Ετοιμή για αφαίρεση αλάτων.

Готово к удалению накипи.



8 Πατήστε οποιοδήποτε κουμπί για εκκίνηση. Απλώς περιμένετε μέχρι να αδειάσει το δοχείο νερού.

Нажать любую кнопку для включения. Дождаться опорожнения резервуара для воды.



- 1 Αφαιρέστε την κάψουλα**  
(θα πέσει στο δοχείο καψουλών).

**Извлечение капсулы**  
(Παдает в контейнер для капсул).



- 2 Αδειάστε το δοχείο καψουλών και το δοχείο αποστράγγισης.**

**Оποροжнить** контейнер для капсул и поддон.



- 3 Γεμίστε το δοχείο νερού με 0,5 l νερό.**

**Залить** в резервуар для воды средство для удаления накипи Nespresso и 0,5 л воды.



- 4 Τοποθετήστε ένα δοχείο. (1 l κατ' ελάχισ.)**

**Установить** контейнер (мин. 1 л).



- 9 Ξαναγεμίστε το δοχείο νερού με το ασφατικό διάλυμα από το άλλο δοχείο.**

**Опять залить** в резервуар для воды раствор для удаления накипи из контейнера.



- 10 Τοποθετήστε ένα δοχείο. (1 l κατ' ελάχισ.)**

**Установить** контейнер (мин. 1 л).



- 11 Πατήστε οποιοδήποτε κουμπί για εκκίνηση. Απλώς περιμένετε μέχρι να αδειάσει το δοχείο νερού.**

**Нажать** любую кнопку для включения. **Дождаться** опорожнения резервуара для воды.

**Βλ.** ενότητα Καθάρισμα.

**См.** раздел "Промывка".



**ΠΡΟΣΟΧΗ** Τυχόν υπολείμματα αφολακτικού μπορεί να είναι επικίνδυνα. Ξεπλύνετε καλά, ώστε να αφαιρεθούν τυχόν υπολείμματα.



**ОСТОРОЖНО** Остатки средства для удаления накипи могут нанести вред здоровью. Хорошо промыть для удаления остатков.

16



- 1** Αδειάστε το νερό, ξεπλύνετε και γεμίστε το δοχείο νερού με φρέσκο νερό.

**Опорожнить и промыть** резервуар для воды, **залить** в него чистую воду.



- 2** Τοποθετήστε ένα δοχείο. (1 l κατ' ελάχισ.)  
**Установить** контейнер (мин. 1 л).

**ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΣΥΣΚΕΥΗΣ:** Αδειασμα συσκευής: Πριν από μεγάλο διάστημα μη χρήσης, για προστασία από παγετό και πριν από επιδιόρθωση/

**ОПОРОЖНЕНИЕ СИСТЕМЫ:** Если долго не будет использоваться, для защиты от замерзания и перед ремонтом



- 1** Κλείστε το διακόπτη.

**Выключатель** - в положение **ВЫКЛ.**



- 2** Αφαιρέστε το δοχείο νερού.

**Удалить** резервуар для воды.



- 3** Ανοίξτε το μοχλό.

**Рычаг** - в открытое положение.



**3 Καθάρισμα:** Πατήστε το πλήκτρο. Περιμένετε μέχρι να αδειάσει το δοχείο νερού.

**Промывка:** Нажать кнопку. Дождаться опорожнения резервуара для воды.



**4 Πατήστε** και τα δύο πλήκτρα ταυτόχρονα για 3 δευτ., για να τελειώσει η διαδικασία.

**Прижать** обе кнопки одновременно на 3 секунды для выхода из режима.



**4 Πατήστε και κρατήστε** πατημένο το πλήκτρο Espresso και στη συνέχεια ενεργοποιήστε τη συσκευή.

**Нажать и удерживать** кнопку espresso, затем включить питание.



**5 Τα πλήκτρα αναβοσβήνουν** διαδοχικά.  
Кнопки попеременно мигают.



**6 Κλείστε** το διακόπτη (Η συσκευή μπλοκάρει για 10 λεπτά. Μπορεί να στάξει λίγο νερό).

**Выключить** (Прибор блокируется на 10 мин. Может просачиваться вода).



1 Κλείστε το διακόπτη.

Выключатель - в положение ВЫКЛ.



2 Αδειάστε και καθαρίστε το δοχείο νερού, το δοχείο καψουλών και το δοχείο αποστράγγισης.

Опорожнить и очистить резервуар для воды, капсульный контейнер и поддон.

## ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑ/ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|                         |                                        |
|-------------------------|----------------------------------------|
| ~                       | 220–240 V, 50/60 Hz, Μέγ./Μακ.: 1710 W |
| P                       | Μέγ./Μακ.: 19 bar                      |
| kg                      | ~ 4.6 kg                               |
| 11/1л                   | 11/ 1л                                 |
| 5 °C έως/до 45 °C       | 5 °C έως/до 45 °C                      |
| 23.7 cm 27.7 cm 37.2 cm | 23.7 cm 27.7 cm 37.2 cm                |

## ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑ/ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ АКСЕССУАР



Σύστημα αφαίρεσης αλάτων Nespresso: Art. 3035/CBU-2

Комплект для удаления накипи Nespresso: арт. 3035/CBU-2



